

LA "VIS SIGNIFICANDI" DE QUINTILIANO

ASPECTOS SEMANTICOS

1. *Sentido y valor de los vocablos*

Nada hay tan poco fijo como el sentido y la dirección semántica de la palabra, y es un error fundarla sistemáticamente en la etimología real o supuesta a ella atribuída. Lo más seguro es estudiar el vocablo en su ambiente, esto es, encuadrado en su contexto, donde se contienen las modalidades de la frase pronunciada o escrita por tal individuo o autor y en tales circunstancias, y tratar de captar el valor significativo de ese momento histórico en relación con el que habla y con el que percibe.

De ahí que un mismo vocablo en las diversas épocas de la lengua no sólo popular, sino también de la literaria, presente variada polisemia, bien hacia un sentido de ennoblecimiento, bien hacia un aspecto peyorativo, bien hacia un valor nuevo.

Algo de esto vamos a ver en el vocabulario de Quintiliano.

Vocablos con distinto sentido que en el periodo clásico:

2. *Sustantivos.*

amaritudo: QUINT. 10, 1, 117: *Praeterea ut amari sales, ita frequenter amaritudo ipsa ridicula est.* En el mismo sentido figurado retórico la usa en 11, 3, 169: *Est his diversa vox, et pene extra organum cui Graeci nomen amaritudinis dederunt, super modum ac pene naturam vocis humanae acerba.*

Refiriéndose al estilo tiene PLIN. Ep. 1, 16. 5: *Quantum illis (verbis saturninis) leporis, dulcedinis, amaritudinis, amoris!*; VALER, Max. 4, 4: *(Divitiarum) frons hilaris multis intus amaritudinibus (= miseriis) referta.*

No se encuentra en CIC.

auditorium: QUINT. 10. 1. 36: *non tamen eandem esse conditionem sciamus litium ac disputationum, fori et auditorii...* (= del foro y de la escuela) Cfr. 2, 11, 3 y 5, 12, 20.

Es término del período postaugústeo, que se ve en TAC. Dial. Or. 29: *quos alios adulescentulorum sermones excipimus. si quando auditoria intravimus.*

cardo: Con sentido fig. de «punto esencial» no se encuentra en los prosistas antes de QUINT., 5, 12, 3 y 12, 8, 2; y en los poetas en VERG. Aen. 1, 672.

classis: QUINT. 10, 5, 21: *...fere turba discipulorum et consuetudo classium certis diebus audiendarum...* Con este sentido de escuela o aula es de la argétea.—Próximo a este significado es el de grupo o sección, resultado de una clasificación; como en QUINT. 1, 2, 23-24: *non inutilem scio servatum esse a praeceptoribus meis morem, qui cum pueros in classes distribuerant, ordine dicendi secundum vires ingenii dabant... Huius rei iudicia praebebantur; ea nobis ingens palma, ducere vero classem multo pulcherrimum.*

Con el mismo valor semántico se encuentra en SUET. Tib. 46; COLUM. 1, 97; *classes operarum*. PETR. Sat. 74, 7: *alia classis (servorum)*.

commentarius: QUINT. 10, 7, 32: *In his quae scripserimus velut summas in commentarium et capita conferre.* Con el mismo valor de resumen, guión, apuntes, se encuentra en CIC. Br. 164: *Ipsa illa censoria contra Cn. Comitium collegam non est oratio, sed quasi capita rerum et orationis commentarium paulo plenius.*—Cfr. etiam QUINT. 10, 7, 30 y 4, 1, 69.

Con sentido de memorias, esbozos históricos se ve en QUINT. 2, 11, 7; 3, 8, 57 y 67; 8, 2, 12.—También en TAC. Ann. 6, 47; en SUET., Tib. 61; y en CIC. Fam. 5, 12. Y en Br. 262 cita los de César: *atque etiam commentarios quos idem scripsit rerum suarum.*

conditor: QUINT. 10, 1, 56: *numquam certe conditorum Chalcidico versu carminum.* Este vocablo tiene aquí un sentido de escritor de versos o poeta. Lo mismo en 8, 3, 29 y 12, 11, 23. En PLIN. 30.

31, 111, vemos *conditor rerum (historiae)* con valor de *historiador*. Con este significado es propio de la argétea y poético.

Con el de *autor, creador, fundador*, es muy clásico y frecuente en poetas y prosistas desde Augusto, conforme al sentido etimológico.

conscientia: QUINT. 10, 3, 2: *Nam sine hac quidem conscientia* = sine huius rei conscientia (=sin la preparación o conocimiento de este trabajo); *c. bona* 2, 15, 32; 6, 1, 33; 9, 2, 95; *c. mala* 12, 1, 3; en LIV. 33, 28 y en TAC. Ann. 2, 40; Hist. 1, 28. Con ambos signif. es de mucho uso en CIC., QUINT., LIV. y TAC.

Pero con genitivo obj. que especifica su sentido en *connivencia, complicidad, secreto*, es frecuente en TACITO, Hist. 1, 25; Ann. 2, 22; Hist. 1, 42.

cura: QUINT. 10, 4, 3: *Accidit itaque ut cicatricosa sint et exsanguia et cura peiora*. Este valor semántico de *cura* es propio de la postaugustea y de poetas: Así en PROP. 1, 2, 36: *Illa fuit lacrimis ultima cura meis*. (=tratamiento o remedio); CELS. 2, 10; VELL. 2, 123.—En lo clásico se encuentra más *curatio*.

Con valor de *artificiosidad o meticulosidad* lo trae QUINT. en 10, 1, 79: *In compositione adeo diligens (Isocrates) ut cura eius reprehendatur*; en PLIN. ep. 3, 7, 5: *Scribebat carmina maiore cura quam ingenio*. (Se refiere a Silio Itálico).

declamatio (= discurso de escuela): QUINT. 10, 2, 12 y 5, 14. Aunque es clásico su mayor uso es propio de Quintiliano.—En CIC. por ejemplo se ve en Fam. 7, 33; Tusc. 1, 4, 7; 2, 11, 26.

declamator: QUINT. 10, 1, 71: *Ego tamen plus adhuc quiddam collaturum eum declamatoribus puto...*; 10, 7, 21 et alibi. Tiene sentido de *oradores de escuela*. Cfr. CIC. Or. 15, 47; Planc. 34, 83.

destructio: QUINT. 10, 5, 12: *His confinis est destructio et confirmatio sententiarum*. = «próxima a estas es la refutación y prueba de las sentencias judiciales.» Este sentido de *destructio* es de uso quintiliano, y corresponde a la ἀνασκευή de los griegos. Cfr. 2, 4, 18: *narrationibus non inutiliter subiungitur opus destruendi confirmandique eas, quod ἀνασκευή et κατασκευή vocatur* (por los griegos).

digestio: En sentido propio lo tiene QUINT. 11, 3, 19 (=elaboración del alimento; CELS. pr.—Como término de Retórica (=distribución) QUINT. 9, 1, 31; 9, 2, 2 trae las citas de CIC. De Or. 3, 53, 205.—Es portaugústeo en sent. propio.

gesticulationes: QUINT. 11, 3, 183. Es vocablo de la postaugústea: SUET. Tib. 68: *Nec sine molli quadam digitorum gesticulatione*. APPUL. Met. 10.

grammaticus: QUINT. 10, 1, 19: *Sed quamvis ei secundas fere grammaticorum consensus deferat*. (=eruditos, críticos literarios, filólogos). Este concepto de la Ciencia gramatical lo expone QUINT. en 2, 1, 4; 1, 8, 21, 10, 1, 54. Cfr. HOR. A. P., 78; SUET., Gramm. 4; SENECA. Ep. 95. En este sentido pues es término de la augústea y postaugústea.—En CIC. ya se encuentra con tal valor alguna vez en Divin. 7, 51, 115 y Att. 7, 3, 10; Or. 27, 93.

index: QUINT. 10, 1, 57: *...ut non indicem certe ex bibliotheca sumptum transferre in libros suos possit*. = ...catálogo.—Con el mismo significado lo usan entre otros postclásicos, PLIN. Ep. 3, 5, 2; SEN. Tranq. 9, 4; Ep. 39, 2: *index philosophorum*.

interfatio: QUINT. 4, 2, 50: *expositiones brevi interfatione distinguere*. CIC. Sest. 37.—Es vocablo raro, pero clásico.

numeri: QUINT. 10, 1, 70: *...aut meditationes in Psophodee..., non omnibus oratoriis numeris absolutae*. Cfr. 10, 1, 91 (=partes o aspectos) y 8., pr., 1.

Aunque se encuentra con este valor en CIC. Fin. 3, 7; Acad. 1, 3; y en OVID. Met. 1, 427, es más usado por los prosistas postaugústeos, como en PLIN. Ep. 9, 38: *librum numeris omnibus absolutum*; PETR. Sat. 68: *Duo tamen vitia habet, quae, si non haberet, esset omnium numerorum*; y en id. Sat. 63, 3: *Puer omnium numerorum*.

officium: QUINT. 10, 7, 9 (=función, servicio). Con este significado se halla en CAES. B. G. 3, 5 (fin); 1, 30, 4; 3, 103, 4 y en el período imperial como en PLIN., Paneg. 91, 1: *officio laboriosissimo et maximo*; SUET. Aug., 37: *Nova officia excogitant*; id. Tib. 42; PAP., Dig. 44, 7, 27.

opus: QUINT. le atribuye con frecuencia en el libro 10 la acepción de *genus: sed nobis nostrum opus intueri sat est* (10, 1, 9) y en 10, 1, 31 y 64. También CIC. Br. 59, 214: *opus dicendi*.

professor: (=profesor, maestro). Con esta significación se difundió el vocablo en la postaugústea, y sobre todo con un genitivo determinativo, como «maestro de un arte», especialmente de la retórica, el arte por excelencia. Tal idea viene derivada de *profiteri scientiam, artem*. (Cfr. CIC. Tusc. 24, 12). En QUINT. 12, 11, 20: *geometrae et musici et grammatici ceterarumque artium professores*; CELS. praef.: *Ut quidam ex sapientiae professoribus dixerunt*; SUET. Rhet. 5: *professor Latinae simul Graecaeque eloquentiae*; COLUM. 1. 4: *professor astrologiae*; ULP. Dig.: *professor iuris civilis*.

Usado absolutamente sin complemento, lo encontramos en QUINT. 1, 9, 3: *opus etiam consummatis professoribus difficile*. Id. 2, 15, 36: *Non obscurus professor atque auctor*. En SUET., Tib. 11: *Cum circa scholas et auditoria professorum assiduus esset*. Es posible que influyera en la introducción de este vocablo el empleo absoluto del verbo *profiteri*. Cfr. PLIN. Ep. 4, 11, 1.

professio: QUINT. 1, 4, 2: *haec igitur professio (la del grammaticus) cum breuissime in duas partis diuidatur*. Equivale pues en Quintiliano a «disciplina» o «arte», o sea al abstracto correspondiente a *professor* que hemos estudiado en el vocablo anterior. Prenuncia ya el término «profesión» de las lenguas románicas.

prosa: QUINT. 1, 5, 18; 11, 2, 39; 10, 1, 81. En todos estos lugares se encuentra la forma *prosa oratio*, que es de la postclásica, como se ve en VELL. 1, 17; SENECA. en GELL. 12, 2; COLUM. 11, 12; PLIN. 5, 29, 31 y *passim*.

En uso absoluto como sustantivo *prosa* lo tiene QUINT. 1, 8, 2; 8, 6, 17 y 20; 9, 4, 52 y *passim*.—Ni en una ni en otra forma se halla en CIC.

En la arcaica toma la forma de *prosa oratio* (de *prorsus* <pro-versus>). Así en APPUL. Flor. 4: *Ac iam et prorsa et vorsa facundia veneratus sum*.

relatio: QUINT. 2, 7, 4; 9, 2, 59 (= relación, relatar). Con este sentido metafórico es posterior a Augusto.

Pero con la significación especial «acción de llevar y traer», equivalente a *reductio* (= la acción de retirar la mano) es un hapax de QUINT. en 10, 3, 31.

secessus: QUINT. 10, 5, 15: *quod in hos quoque studiorum secessus excurrit.* (= reposo o retiro para los estudios), sentido opuesto a la *adsidua contentionum asperitate* del parr. 14.

En tal sent. fig. lo usa también VAL. MAX. 7, 2, 9.

En sentido propio es raro y no anterior a Augusto. Muy frecuente en SUET. Vesp. 4; Aug. 94, 98; Tib. 56, etc. QUINT. 10, 3, 23 y 28.—VERG. Aen. 1, 163, 3, 229; OVID. Trist. 1. 1, 41; TAC. Ann. 14, 62.

stilus: QUINT. 1, 9, 2; 10, 3, 1; 10, 7, 4: *Quid porro multus stilus et adsidua lectio et longa studiorum aetas facit, si manet eadem quae fuit incipientibus difficultas?* (=ejercicio de escribir).

En QUINT. tiene siempre esa acepción, como en CIC. de Or. 1, 33, 150; 1, 60 y 3, 49, 190.

Con la de *genus dicendi* o estilo literario, solo es propio de la posterior a Augusto y de uso raro, que no se encuentra en QUINTILIANO, pero sí en PLIN. Ep. 1, 8, 2: *Etsi stilus ipse fuerit pressus demissusque*; id., id., 7, 9, 7; TAC. Or. 39. Cfr. SUET. Aug. 85 y Tib. 70; MACROB. St. 5, 1.

3. Valores y usos del substantivo: Abstracto y concreto.

Es cosa notable, que de una manera general y especialmente en la época preliteraria el Latín muestra preferencia por las expresiones concretas. Esta tendencia tiene su explicación en los orígenes de la lengua; ésta fué durante siglos propia de un pueblo rural, encerrada en una área de cultura rudimentaria y material, sin roce ni ambiente de vida ciudadana, ni aspiraciones e inquietudes literarias.

El proceso de la abstracción supone una fase avanzada en la evolución cultural y requiere una lengua discursiva y literaria, como producto de un pensamiento y especulación filosóficos. Los escritores latinos, cuando quisieron tener una literatura, sintieron la necesidad de los vocablos abstractos, y entonces reconocieron la pobreza del propio lenguaje, como lo declara Quintiliano (1, 5, 58 y 8, 3, 33), y tuvieron que crearlos en las obras filosóficas y retóricas. Pero en todo el curso de su desarrollo el Latín conservó una tendencia in-

confundible a las formas concretas, y una repugnancia a las expresiones abstractas, que aún en el bajo Batín, ve en éstas un tono de pedantería y afectación, ajenos a la mentalidad y carácter latinos.

Obsérvese el carácter concreto en construcciones tan frecuentes como las siguientes:

Ab Urbe condita = desde la fundación de Roma.

aes alienum = una duda; *res novae* = revolución; *res secundae* = prosperidad.

de Milone per vim expulso (CIC. Att. 9, 14. 2) = de la expulsión de Milón...

in voluntate spernenda (CIC., Leg. 1, 19) = en el desprecio del placer.

ab urbe oppugnanda Poenum abterruere conspecta moenia (LIV. 33, 1, 10) = disuadió al Cartaginés del ataque a la Ciudad la vista de las murallas.

Por lo mismo muchos abstractos o cualitativos latinos siguen una tendencia a fijar su sentido en la categoría de concreto:

natio y *natura*, cualidad de nacimiento, han tomado sentido concreto de *pueblo* y *conjunto de seres* respectivamente.

exercitus (acto de ejercitarse) = tropa que se ejercita.

Tanta memoria *praeteritorum futurorumque* prudentia (CIC. Sen. 21, 78) = ... memoria de lo *pasado* y *previsión* del *porvenir*,

Veamos este aspecto en el estilo en Quintiliano:

Da a sustantivos abstractos en plural acepción concreta:

lectio (10, 1, 19) = lectura; *lectiones* (10, 1, 45) = obras de lectura.

Historia (10, 1, 31, 73, 74, 101, 102; 5, 15) = historia, como género literario, *Historiae* (10, 1, 34, 75; 2, 7) = obras históricas.

initia (10, 2, 2; 3, 9) = principiantes.

En otros casos da sentido concreto a sustantivos abstractos en sing.:

facilitas (10, 3, 7) = composición escrita con facilidad.

profectus (10, 5, 14) en la frase *adulescit profectus* = joven que hace progresos.

cogitatio (10, 7, 8) = el fruto de pensar.

Se sirve de plurales abstractos no usados por los clásicos:

adfectus (2, 16, 4; 10, 1, 107); *altercationes* (10, 1, 35); *amplificationes* (10, 1, 49); *digressus* (10, 1. 49: 5, 15).

Tiene fórmulas de estilo compuestas de los abstractos *ratio* y *vis* con un gerundio genitivo que les da valor de sustantivo específico; *ratio dicendi* (Pr., 1); —*eloquendi* (10, 5, 9; 12, pr., 3; 12, 10, 27); —*imitandi* (7, 10, 9); —*inveniendi* (10, 5, 19); —*loquendi* (1, 1, 13; 1, 5, 35; 8, pr., 28); —*narrandi* (4, 2, 31; 10, 2, 27); —*orandi* (5, pr., 2); —*probandi* (5, 13, 56); —*amplificandi* (9, 2, 3); —*refutandi* (5, 13, 36); —*scribendi* (1, 4, 2).

Vis persuadendi (2, 15, 3; 7, 3, 6; 11, 3, 154); —*probandi* (10, 2, 27); —*refellendi* (10, 2, 27); —*respondendi* (5, 13, 43); —*significandi* (3, 2, 6).

En la época clásica los sustantivos verbales en -tor expresan cualidad permanente, una característica de personas o cosas; en Quintiliano equivalen a veces a simples adjetivos: *hortator* (10, 3, 23); *offensator* (10, 3, 20).

4. Valor metafórico de los vocablos.

Con los aspectos de abstracto y concreto se relaciona próxima-mente la metáfora. Esta no es más que la substitución consciente, en algunos casos de las formas de expresión abstractas por las concretas o una concreta por otra concreta de otro orden ¹.

La naturaleza de este procedimiento estilístico nos la traza Séneca en la carta a Lucilio (59, 6): *quas existimo necessarias... ut et dicentem et audientem in rem praesentem adducant*.

La RET. HER. nos da algunos preceptos sobre su uso en el 1, 4, 34.

CIC. distingue la metáfora de necesidad, expresiva diríamos, de la metáfora estética. (De Or. 3, 28, 155 y 156): *Nam ut vestis frigoris depellendi causa reperta primo, post adhiberi coepta est ad ornatum etiam corporis et dignitatem, sic verbi translatio instituta est inopiae causa, frequentata delectationis. Nam «gemmare vites, luxuriam esse in herbis, laetas segetes» etiam rustici dicunt... Illae paulo audaciores, quae non inopiam indicant, sed orationi splendoris aliquid arcessunt*.

¹ MAROUZEAU, *Traité de Stylistique latine*. París 1946, p. 147.

QUINT. desarrolla en el libro 8, 6 una teoría más completa que la de la RET. HER. y que la de CIC. sobre la metáfora, estableciendo también como el Arpinate los dos aspectos del valor metafórico: la metáfora expresiva como *lapsus errore, incensum ira*, y la metáfora «ad ornatum», cual *lumen orationis et generis claritatem et contionum procellas et eloquentiae fulmina* (8, 6, 6).

La extensión e importancia de este aspecto estilístico requiere una exposición y discurso más amplios que no caben en estos límites. Solamente daremos aquí algunos casos de los que elige Quintiliano en sus modos de estilo:

1. *eloquentiae lumen* (10, 5, 15) (lo dice de M. Tullius);
2. *et ipse ille mucro ingenii* (10, 5, 16) (metáfora de la lanza);
3. *...dum egredimur e portu, nos nondum aptatis satis armamentis aget ventus...* (10, 7, 23) (metáfora prolongada = alegoría de la navegación);
4. *ut minus sanguinis ac virium declamationes habeant* (10, 2, 12) (metáfora usual para expresar la vida y energía);
5. *calor quoque ille cogitationis* (10, 3, 6);
6. *si feret flatus, danda sunt vela* (10, 3, 7) (metáfora-alegoría de las velas al viento);
7. *...et efferentes se equos frenis quibusdam coerceamus* (10, 3, 10);
8. *...adhibere cura rectius erit... ut caelandum, non ex integro fabricandum sit* (10, 3, 18) (metáfora del orfebre);
9. *...ut mihi remittere potius voluptas ista videatur cogitationem quam intendere* (10, 3, 24) (imagen de la tensión y relajación del arco). Cfr. etiam 8, Pr. 19 y 20 imagen del cuerpo sano y robusto sin afeites. 8, Pr. 30: imagen de los esclavos en su puesto.

5. Adjetivos.

abruptus: QUINT. 10, 2, 19: *Ne, cui tenue ingenium erit, sola velit fortia et abrupta.* (=vigoroso y fragmentado). Se refiere al estilo conciso, como se observa más claramente en 4, 2, 45: *Sallustiana brevitatis et abruptum sermone genus.*

En sentid. fig. lo usa TAC. Agr. 42: *si industria ac vigor adsint eo laudis excedere, quo plerique per abrupta.*—Viene a tener *abruptus* el valor de *praeceps* en la postclásica.

adductus: QUINT. 10, 3, 13: *Is (Iulius Florus) cum Secundum..., tristem forte vidisset, interrogabit quae causa frontis tam adductae?* (=tan arrugada). Es término posterior a Augusto, y en tales autores se encuentra con ese sentido, como en SUET. Tib. 63: *adductus vultus*; TAC. Ann. 14, 4; *Modo familiaritate iuvenili Mero et rursus adductus, quasi seria consociaret.* (se refiere al carácter); MELA, 1, 4: *ex spatio paullatim adductior* (de un lugar cerrado).

adsumptus: QUINT. 10, 1, 121: *tanta verborum etiam quae adsumpta sunt proprietates.* (=translata, o sea, usadas metafóricamente). Se ilustra el sentido de este vocablo con el de 8, 3, 43: *adsumere ea, quibus illustrem fieri orationem putat (Cicero), delectata, translata, superlata, ad nomen adiuncta, duplicata et idem significantia.*

Con el valor de «expresiones figuradas» o palabras usadas como adorno retórico, es vocablo peculiar de Quintiliano.

altus: La acepción clásica y frecuente de esta palabra es la de «noble, elevado, sublime», cual se observa en CIC. passim.

Pero el sentido especial en la postaugústea y en QUINT. es el de «profundo», como en 8, 3, 2: *altiores artes*; 10, 3, 22: *et quam altissimum silentium scribentibus maxime convenire nemo dubitaverit*; PLIN. Ep. 4. 30: *altissima eruditio*; OVID. Am. 2, 4, 16: *Velle sed ex alto dissimulare puto*; SENECA. de ira, 1, 16: *Non ex alto venire nequitiam, sed summo, quod aiunt, animo inhaerere.* VERG. Aen. 8, 395: *Quid causas petis ex alto?*

CIC. tiene algo de esta significación, como en Fam. 3, 5: *Quae de nostris officiis scripserim, ...quoniam ex alto repetita sunt.*

compositus: (=«apropiado a», «idóneo para»). Este sentido es de uso frecuente en QUINT. y en TACITO de entre los postclásicos: En el primero 9, 2, 34; 2, 8, 7: *namque erit alius historiae magis idoneus, alius compositus ad carmen*; 6, 3, 18: *compositus ad risum Attici.*

En TAC. Ann. 13, 25: *veste servilis in dissimulationem sui compositus.* Cfr. TAC. Ann. 3, 44; Agr. 42; Hist. 1, 54; 2. 9.

concessus: QUINT. 8, pr. (=moderado). Es peculiar en tal acepción de QUINT. y no se encuentra en los otros postclásicos.

confinis: (=proximus, afín, en sent, fig.). QUINT. 10, 5, 12: *His confinis est destructio et confirmatio sententiarum*: 8, 3, 89; 9, 2, 14 y 65; 9, 2, 92; 5, 11, 21; 6, 3, 88.—Con el mismo sentido aparece en OVID. y SENECA., pero no en CIC.

contrarius: QUINT. 10. 5, 15: *Ne carmine quidem ludere contrarium fuerit*, y en 4, 2 64: *Quam (perspicuitatem) quidam etiam contrariam interim putaverunt*. Tiene pues un valor de «perjudicial», que es propio de la época imperial junto con el de «ajeno», «inoportuno», «molesto».—SUET. Ner. 52: *contrariam (philosophia) imperaturo*; PLIN. 28, 33, 130: *contrarius usus lactis capitis doloribus*. Cfr. PLIN. 25, 87, 136; etiam SUET. Oth. 8.

Quintiliano lo usa en forma absoluta; otros autores con determinativos.

decretorius: QUINT. 10, 5, 20: *et, quod in gladiatoribus fieri vldemus, decretoriis exerceatur* (= decisivas (armas); 6, 4, 6.

Es vocablo de la imperial: SENECA. De clem. 1, 14: *Nisi plus est quod timet, quam quod damnat, non accedit ad decretorium stylum*. (= ...a dar la última sentencia, que decida el asunto); SENECA. Ep. 117, 25: *remove illa lusoria arma, decretoriis opus est*.—PLIN. 18, 28, 68: *decretorio uvis sidere illo, quod Caniculam appellavimus*.

efficiens: QUINT. 10, 1, 6: *aut magis ornata aut plus efficientia aut melius sonantia*, = ...eficaces, significativas. Quintiliano tiene preferencia por este vocablo en vez de «*efficax*», que solo emplea una vez en 6, 1, 41.—Con el sentido general es clásico y frecuente en CIC. con genit., como en Off. 3, 3, 12; Fin. 3, 16, 55; íd. 2, 7, 21; Divin. 1, 55, 125.

extemporalis: (= improvisado, sin preparar, espontáneo). Es eminentemente postaugústeo y quintiliano: QUINT. 2, 4, 27; 4, 154; 11, 2, 3; 2, 4, 15; 10, 6, 1: *extemporalem fortunam*; 10, 5, 5; *extemporalis color*; 10, 6, 6; *extemporalem temeritatem*; 10, 7, 13; *successum extemporalem*; 10, 7, 16: *extemporalis actio*; 10, 7, 18: *facilitatem extemporalem*.

Cfr. TACIT. Or. 6; SUET. Aug. 84; MART. 5, 54.

favorabilis: (= popular). Con este significado es exclusivamente de la época imperial, y sobre todo de uso quintiliano: 12, 10, 74:

Est enim iucunda auri ac favorabilis qualiscumque eloquentia; 6, 1, 11: Quid invidiosum favorabile; 12, 6, 6: Incipere a quam maxime facili ac favorabili causa. Taméi en 11, 1, 42; 4, 3, 9; 5, 10, 113; 10, 5, 21.

TAC. Or. 7: *(dies) quo mihi latus clavus oblatus est vel quo homo novus et in civitate minime favorabili (Gallia) natus, quaesturam aut tribunatum aut praeturam accepi*: TAC. Ann. 2, 37; PLIN. Ep. 4, 9; *Fecerat cum favorabilem renovata discriminum vetus fama.*

frivolus: (= absurdo): QUINT. 10, 7, 21: *Declamatores... quin etiam, quod est in primis frivolum ac scaenicum verbum petant quo incipiant.*

Es término típico de la argétea, y se usa en PLIN. 7, 53, 54: *frivolum dictu*. FEST., 80, 9: *verba frivola quae minus sunt fide subnixa.*

De la época ciceroniana sólo se encuentra una vez en RHET. HER. 4, 11, 6: *Frivolus hic quidem iam et inliberalis est sermo.*

indecens: (= inconveniente, disforme, desgraciado): QUINT. 11, 3, 158: *indecentes morae*. Es vocablo de la argétea, y se ve en MART. 2, 11, 4; SUET. Claud. 30.

Referido a cosas en QUINT. 10, 2, 19: *nihil est enim tam indecens quam cum mollia dure fiunt*; 11, 1, 82; PETRON Sat. 128.

inaffectatus: (= simple, natural, no forzado): QUINT. 8, 3, 87; 9, 4, 17: *inaffectatus color*; 10, 1, 82: *iucunditatem inadfectatam*; 11, 1, 92: *inadfectata oratio*.—Es vocablo de la latinidad postaugústea, y así se ve en PLIN., Paneg., 67, 1.

indiscretus: (= inseparable): QUINT. 10, 1, 2: *Verum ita sunt inter se conexas et indiscreta omnia, ut, si quid ex his defuerit, frustra sit in ceteris laboratum*.—Con el sentido indicado es de uso sobre todo en la argétea: PLIN. 11, 37, 46: *Quibus indiscretum caput est cancris*, TAC. Hist. 4, 52: *suum cuique sanguinem indiscretum*. (= los lazos indisolubles de la sangre).

En CIC. no se encuentra, pero sí en VARRON, R. R. 3, 1, 7: *Cum agriculturam primo propter paupertatem maxime indiscretam haberent*.

inlaboratus: (= sin esfuerzo, sin trabajo, sin fatiga): QUINT. 10, 1, 111: *...fluunt inlaborata et illa*; 4, 1, 60: *inlaborata oratio* (=simple); 12, 2, 2: *inlaborata virtus* (= obvia, fácil); 12, 10, 79.

inrationalis: (=rutinario, mecánico): QUINT. 8, 6, 13: *secantur haec in plures, ut a rationali ad rationale, et idem de irrationalibus*; 10, 7, 11: *Est igitur usus quidam inrationalis...*—Es postaugústeo y casi exclusivo del léxico quintiliano.

lucrativus: QUINT. 10, 7, 27: *Neque enim fere tam est ullus dies occupatus, ut nihil lucrativae, ut, operae ad scribendum aut legendum aut dicendum rapi aliquo momento temporis possit...*—Cfr. FRONT. ad Anton, Ep. 2.

Es término postaugústeo y propio generalmente de juristas como en Cod. Justin. 10, 35; PAUL., Dig. 31, 85; ULP., 40, 1, 4.

poenarius: (=penal): QUINT. 4, 3, 9: *actiones poenarias* = discursos penales (=para pedir una pena). Es vocablo propio de QUINT.

primoris: QUINT. 9, 3, 32: *primorum verborum alterna repetitio*; cfr. 9, 4, 41. Es término raro en CIC, y de mucho uso en poetas y prosistas de la imperial, y así se halla en HOR. ep. 2, 2, 204; CAT. Carm. 68, 87; LIV. 24, 20: *primora iuventute conscripta, dispositisque stationibus*. (=la elite de la juventud). PLIN. 7, 16; TAC. Ann., 13, 30: *Caninius Rebilus ex primoribus peritia legum et pecunia magnitudine*. JUV. 15, 40: *Primores ac duces*., COLUM. 12, 3: *Civitatum primores atque optimates*.

Puede considerarse como un *doble* de *prior*.

securus: (=descuidado, negligente, libre): QUINT. 10, 5, 8: *Non enim scripta lectione securo transcurrimus...*; 11, 3, 151: *Sunt enim (causae) tristes hilares, sollicitae, securae, et...*; 12, 1, 20: *Data longiore vita et tempore ad componendum securiore...*; Cfr. 4, 2, 55; 6, 1, 14; 11, 3, 3.

Con esta significación derivada de su estructura etimológica (*securus* < *se-curus* < *sed-cura* = *sine cura*) es posterior a Augusto. Véase en TAC. Agr. 9: *Credunt plerique, militaribus ingeniis subtilitarem deesse, quia castrensis iurisdictio, securo et obtusior ac plura manu agens, calliditatem fori non exerceat*.

6. Usos y valores del adjetivo.

Un procedimiento de convertir abstractos en concretos es el empleo de adjetivos sin sustantivo, quedando aquéllos en función de tal por concretar el sujeto de su cualidad adjetival. Para este fin son más empleados los plurales neutros de adjetivos, pero Quintiliano aplica muchas veces esta función de substantivación a participios en singular:

- 1) *ut intellegere ea sine demonstrante...* (= sine duce demonstrante): 10, 1, 15;
- 2) *lectio quoque non omnis nec semper praeunte vel interpretante eget*: 1, 2, 12;
- 3) *liberam opinaturis* relinquo: 1, 4, 21;
- 4) *Audire videor undique congerentes nomina plurimorum poetarum*: 10, 1, 56;
- 5) *Et quae idem significarent solitos scio ediscere*: 10, 1, 7;
- 6) *Omnis denique disciplinae intia ad propositum sibi praescriptum formari videmus*: 10, 2, 2;
- 7) *...et ad alienum propositum accomodatur*: 10, 2, 11. Cfr. 2, 10, 15; 5, 13, 31;
- 8) *...quae praecipue convenire intendentibus ut...* 10, 1, 45.

Con adjetivos plurales por substantivos concretos:

- 1) *Tanta in quibusdam ex periculo petitis significantia*: 10, 1, 121;
- 2) *...sed quia interiora velut sacri huius adeuntibus...* 1, 4, 6;
- 3) *Ne, cui tenue ingenium erit, sola velit fortia et abrupta...; nihil est enim tam indecens quam cum mollia dure fiunt*: 10, 2, 19;
- 4) *Est certe proximis locus*: 10, 5, 6;
- 5) *Facile est autem studiosis*: 10, 1, 45.

Estos adjetivos neutros plurales se encuentran en casos distintos de nominativo y acus., contra la práctica de sus predecesores clásicos.

- 6) *ad minora illa sed quae si neglegas, non sit maioribus locus*: 1, pr., 5;
- 7) *et quantum eminentibus vincimur...* 10, 1, 86;
- 8) *aut certe novorum interpositione priora confundant*: 10, 3, 32;
- 9) *decretoriis exerceatur*: 10, 5, 20.

7. *Verbos: Su semántica:*

agere: (Vide en «Vocablos y giros poéticos», HELMÁNTICA, núm. 14, (1953), pág. 226).

adprehenditur = se emplea: QUINT., 10, 2, 3: *nisi caute et cum iudicio adprehenditur, nocet*. Es verbo de uso frecuente en Quint. con el sentido de *adhiberi*: Cfr. 5, 14, 23; 6, 4, 18; 7, 1, 56. También CIC. tiene algún pasaje con el mismo significado: Cluent. 19, 52: *Ut quidquid ego adprehenderam, statim accusator extorquebat e manibus*.

affigere = grabar profundamente: QUINT. 10, 1, 19.

celebratus = frecuentado: QUINT. 1, 10, 21: *celebratum est usque in proverbium*. Tal sentido es de la prosa imperial, como en PLIN. 33, 6, 28: *usus anuli celebratior*; GELL. 17, 2, 25: *Verbum celebratius* que se confirma con los pasajes 17 y 18 del mismo autor y del mismo sentido: *verbum crebrius* y *verbum creberrimum*.

comparare: QUINT. 10, 1, 98: *Iam Varii Thyestes cuilibet Graecarum comparari potest?* Con este sentido de *comparar* es raro en los Clásicos: CIC. lo tiene en *Fragm. en Non.* 256, 4; CATULL. 61, 65 y pass.—QUINT. lo usa con valor de *imitar* en 10, 2, 14: *ad quod nos efficiendum comparemus*.

consummari = llegar a perfeccionarse: QUINT. 10, 1, 89: *Serranum consummari mors immatura non passa est...*—Es verbo de frecuente uso en los autores de la época imperial, pero no se halla en CIC. Cfr. en QUINT. 10, 1, 122; 10, 2, 28; 10, 5, 14.

curare: = curar con acusat. directo. (leng. médico): QUINT. 2, 10, 6: *curare quadrupedes sanguinis detractioe*. Este sentido y uso del verbo es general en la prosa postclásica: Cfr. LIV. 5, 5, SUET. Aug. 81; CURT. 7, 1; y QUINT. 2, 3, 6; 4, 2, 84; 12, 8, 10.—Se encuentra con todo en HOR. Ep. 2, 2, 151; y aun en CIC. Tusc. 3, 2; Senect. 19, 67; Invent. 6.

Con sentido de practicar una operación quirúrgica: QUINT. 4, 5, 5: *Qui ferrum medici prius quam curetur aspexit*; y en 2, 17,

39; CELS. 7, praef.: *Medicinae pars, quae manu curat*, (Cfr. *cura* en el apartado 2 Substantivos).

cavillari: (= zaherir, satirizar): QUINT. 1, 4, 5: *...qui hunc artem ut tenuem atque ieiunam cavillantur*. CIC. lo emplea en Att. 2, 1, 5; Nat. Deor. 3, 34, 83. Pero es más frecuente en la postclásica, como en LIV. 39, 13; GELL. 5, 5, 1: *Hannibalem apud regem Antiochum facetissime cavillatum esse*.

convitiari: (= censurar, insultar): Suele ir este verbo en forma absoluta, como en VARR. R. R. 2, 5, 1: *Quum alius eum salutasset, alius conviciatus esset, qui tam sero venisset ad constitutum*; LIV. 42, 41; QUINT. así también lo emplea como en 11, 1, 65: *Etiam si non possumus conviciari, nolle videamur*, y en 6, 3, 78; 6, 4, 13; 12, 10, 24; cfr. SUET. Tib. 53; APUL. Flor. 2. Pero se ve a veces con dativo, acaso por analogía con *maledico*, casi exclusivamente en QUINT. 3, 8, 69: *declamatores contra sentientibus inhumane convitiantur*; 6, 13, 40: *Quibus (accusatoribus) conviciari aliquando patrocini fides cogit*.

En CIC. no se encuentra este verbo, pero sí *conviciator*, aunque raramente, como en Pro Mur. 6; y en SENECA. Ir. 3, 24, SUET. Tib. 11.

corrotundare: (= redondear): QUINT. 11, 3. 102, lo usa en sentido fig. *corrotundare enthymemata gestu*. En sentido propio SENECA. Quaest. Nat. 7, 26: *Sic cometarum corpus ipsum corrotundantur*, id. id. 4, 3; PETRON. Satyr. 39, 15.

digerere: (= digerir): QUIN. 10, 1, 19; *ut cibos..., quo facilius digerantur*. En este sentido propio es completamente postaugüsteo, como se halla en PLIN. 11, 61 160: *(Dentium) qui digerunt cibum, lati et acuti. qui conficiunt, duplices*. En lo clásico se empleaba el *coquere*. Cfr. QUINT. 11, 2, 35: *digestum cibum*. Cfr. etiam SENECA. Contr. 1, prooem.; CELS. 3, 4; 4, 7.

Con sent. figurado lo encontramos igualmente en la época imperial, y así en el mismo QUINT. lo tenemos en 7, pr., 1; 11, 1, 6; 10, 7, 30: *(comentarii) in libros digesti*; y en PLIN. 29. 8, 19. Cfr. *digestio* en 2, pág. 400.

explicari: (= practicar, cumplir): QUINT. 10, 7, 25: *Est alia exer-*

citatio cogitandi,.. quae... explicari potest... En el mismo sentido lo tienen otros escritores postclásicos como PLIN. ep. 7, 4, 7: *Transii ad elegos; hos quoque non minus celeriter explicui; addidi alios, facilitate corruptus*; PLIN. Ep. 8, 1, 1: *Iter commode explicui*. POMP. Dig. 27, 7, 1: *Ea quae per defunctum incohata sunt, per heredem... explicari debent*.

facere: Lo usa con variedad de sentidos según las construcciones: QUINT. 5, 12: *facere negotium alicui* = suscitar dificultades;

Vires faciamus ante omnia... (QUINT. 10, 3, 3) = saquemos fuerzas...

Mire facit in perorationem confessio (QUINT. 11, 3, 173) = se adapta.

Plurimum facit totas diligenter nosse causas (QUINT. 6, 4, 8) = cuadra...

Non faciet capiti dura corona meo (PROP. 3, 1, 20) = no se adaptará.

Nec caelum, nec aquae faciunt, nec terra, nec aerae OVID., Trist. 3, 8, 23) = me hacen bien, me cuadran...

Plurimum tamen ad emmendationum facit (QUINT. 9, 1, 21) = cuadra bien...

Vestem bene ad forensem puiverem facere (QUINT. 10, 1, 33) = sienta bien.

fastidire: (=desdeñar, como transitivo): QUINT. 1, 4, 6: *Ne quis igitur, tamquam parva fastidiat grammatices elementa...*; QUINT. 1, 1, 18: En la prosa es propio de la época imperial con tal valor semántico y sintáctico, pero en la zona poética se encuentra en VIRG., Ecl. 2, 73: *Invenies alium si te hic fastidit, Alexim*; HORAT. Ep. 1, 14, 2: *Villice silvarum et mihi me reddentis agelli, Quem tu fastidis*; HORAT. Ep. 1, 3, 11: *fastidire lacus et rivos ausus apertos*; MART. 3, 31, 5: *fastidit minores*.

Es uso frecuente también en la postaugústea la construcción de este verbo con infinitivo-complemento en el mismo sentido; QUINT. 2, 3, 4: *Fastidit praestare hanc inferioribus curam*; QUINT. 5, 11, 39: *Repetere auctoritatem a plurimis versibus non fastidierunt*; PLIN. 16, 59, 135: *Fastidit balsamum nasci*; LIV. 10, 8, 7: *Ne fastidieris nos in sacerdotum numerum accipere*.

imaginari: (= representarse en la imaginación): QUINT. 12, 1, 21: *Ipse etiam M. Tullius quaerit adhuc eum (eloquentem), et tantum imaginatur ac fingit*. Pertenece a la zona de la prosa imperial y por eso se encuentra en PLIN. 9, 58, 118; TAC. Ann. 15, 69; QUINT. 9, 2, 41; PLIN., Ep. 2, 10, 7: *Imagino qui concursus, quae admiratio te... maneat* (= me figuro); SUET., Caes. 81: *Calpurnia uxor imaginata est, collabi fastigium domus* (= Su mujer Calpurnia soñó...).

intervelli (= arrancar de entre): QUINT. 10, 7, 5: *quae ita sunt natura copulata, ut mutari aut intervelli sine confusione non possint*. Queda este sentido del verbo dentro del área de los escritores postaugústeos, tales como SENECA. Ep. 114: *Quod vides istos sequi, qui aut vellunt barbam, aut intervellunt, qui labra pressius tondent et abradunt, servata et submissa cetera parte*, PLIN. 17, 47, 260: *Poma intervelli melius est, ut quae relictas sunt, grandescant*.

notare: (= anotar): QUINT. 10, 3, 33: *Debet vacare etiam locus, in quo notentur quae scribentibus solent extra ordinem., occurrere*.

Con valor semántico de «trazar signos de abreviación» o «recoger por estenografía» lo que se oye, lo tiene QUINT. en 1, proemio: *Alterum (librum) quantum notando consequi poterant, interceptum boni iuvenes temerario aditionis honore vulgaverant...»; SUET., Galb. 5.*

En sentido de «observar», «notar», lo usa bastante CIC. de Or. 3, 48; Divin. 2, 43; Fam. 7, 22; Pero con más frecuencia con valor de «censurar», «tachar con mala nota». (Vide *enotare* en *Genus dicendi*, Helmántica, n.º 14, pág. 237).

pronunciare: Con la significación de «recitar» es propio tanto de la clásica como de la postclásica. Así entra en CIC. De Or. 1, 61, 1, 19; 2, 19; Divin. 2, 5; PLIN. Ep. 3, 5; GELL. 7, 7 et passim; QUINT. 11, 3, 12; — Tratándose de la recitación de un actor lo usa VARR. L. L. 6, 7, 58; PLIN. 7, 49, 158; PLIN. Ep. 5, 19.

Con sentido de «juzgar», «sentenciar», «expresar su propio criterio» es característico de la imperial y sobre todo de QUINT., como en 10, 1, 26: «*Modesto tamen et circumspecto iudicio de tantis viris pronuntiandum est.*», y en 2, 5, 25; 3, 6, 9 y 72; 4, 2, 45; Con todo

CIC. Tusc. 1, 7, 14 toma *pronuntiatum* en sentido de ἀξιωμα; Cfr. GELL. 16, 8.

recipere: QUINT. 10, 7, 31: *In hoc genere prorsus recipio hanc brevem adnotationem libellosque.* Con este significado de «admitir» que es la traducción de δέχομαι es frecuente en Quintiliano. CIC. le da este valor en Off. 3, 119 y en Rep. 2, 10: *Antiquitas recepit fabulas... haec aetas autem respuit.*

Cfr. etiam QUINT. 1, 3, 14; 5, 11, 20; 6, 3, 103; 6, 4, 19; 7, 6, 2; 7, 1, 24; 8, 3, 31. Y los postaugústeos VELLEI. 2, 130, 3; LIV. 29, 24; PLIN. 7, 29, 101; *Si recipiatur poetica fabulositas.* No es ajeno a CAES. en B. G. 7, 26, 4; B. C. 1, 78, 3.

reclinari (= volverse, reclinarse): Como verbo de movimiento se encuentra en los escritores de la época imperial con desinencias de pasiva y sentido medio-reflexivo: QUINT. 11, 3, 132: *reclinari etiam ad suos*(dicendo) = volverse a los suyos al hablar; PETR. Fragm. Trag. 39: *Reclinatus in cubitum* = reclinándose sobre el codo; SENECA. Ep. 36 (medio). Horacio tiene Od. 2, 3, 7: *Te in remoto gramine reclinatum.*

reddere (= reproducir, imitar un objeto en todos sus caracteres): QUINT. 1, 1, 6: *Reddidisse in loquendo paternam elegantiam*, 6, 3, 107: Ἀττικισμός *ille reddens Athenarum proprium saporem*, 10, 1, 54; PLIN. 36, 55, 177: *reddere odorem croci saporemque*; PLIN. 34, 32, 123. Esta significación es poco frecuente y propia de la zona postaugústea y aun de la poética, como en LUC, 1, 538; VERG. Aen. 6, 768.

regerere: Este verbo no es frecuente sino desde Augusto; en Cic. y Caes. raro. QUINT. lo tiene con valor metafórico de «consignar», «recoger notas o escritos» en 2, 11, 7: *Similis (oratio) commentariis puerorum sit, in quos ea quae aliis declamationibus laudata sunt, regerunt*; 3, 6, 58. De aquí que en la Baja Latinidad «re-gesta, -orum» = registro, lista; como en VOLPISC. PROB. 2; PRUDENT. Peristeph. 10, 1131.

En sentido fig. de «rechazar» en QUINT. 11, 1, 22; *Ut invidiam omnem in eum regereret, qui hoc se coegisset*; TAC. Hist. 3, 78; PLIN

Ep. 10, 30; PLIN. 13, 15, 29; SENECA. Hippól., 720. Alguna vez en CIC. como en Fam. 15, 19.

renunciare (= renunciar a): Con este significado es vocablo de la buena prosa de la postaugústea: QUINT. 10, 7, 1: *mea quidem sententia civilibus officiis renunciabit*, PLIN. Ep. 2, 1, 8; SUET., Galb. 11; ID., Rhet. 6; PLIN. Paneg. 59, 2.

Rara vez lo usan con sibi (=decirse a sí mismo, soñar, pensar): QUINT. 12, 11, 10: *Qui renuncient sibi, quanta sit humani ingenii vis, quam potens efficiendi quae velit.*

rescribere: (=ἀντιγράφειν, responder a un escrito con otro, refutar); QUINT. 10, 5, 20: *Melius hoc quam rescribere veteribus orationibus*; TAC. Ann. 4, 34. Es de mucho uso en SUET. Caes. 73; Cal. 53; Aug. 85; Gramm. 19.

resistere: El sentido más frecuente de todas las épocas de la Latinitas es el de «resistir», «hacer frente contra». Con el de «echar el pie atrás», «detenerse» es del vocabulario quintiliano en 9, 3, 55: (*gradatio*) *priusquam ad aliud descendat, in prioribus resistit*; 10, 3, 10; 10, 3, 19; 10, 7, 14; 11, 2, 46; En VERG. Aen. 4, 76 se dice: *Incipit effari mediaque in voce resistit.*

8. Usos y valores semánticos del Pronombre.

aliquis: QUINT. 10, 2, 23: *Etiam hoc solet incommodi accidere iis qui se uni alicui generi dediderunt.*; Cfr. etiam QUINT. 12, 1, 31. Esta construcción del *aliquis* tiene antecedentes en Cic. (offic. 2, 12, 41), y en Quintiliano significa «uno sólo», viniendo a ser como el singular de *singuli*. Su equivalente expresivo en francés es el «*quelqu' un*».

aliud: En función de comparativo con un ablativo de medida «multo», «quanto» lo tiene QUINT. en 10, 1, 41 y 10, 1, 53: *Nec multo aliud de novis sentio y ut plane manifesto appareat quanto sit aliud proximum esse.*

alter: Quintiliano lo trata en varios lugares con valor y sentido

de «*alteruter*»; 10, 1, 26: *Ac si necesse est in alteram errare partem...*; 1, 4, 24; 2, 6, 2: *utile utrumque... sed si facere tantum alterum necesse sit*, 5, 10, 69; *ex duobus quorum necesse est alterum verum (esse)*, 9, 3, 6; Algún caso tiene Cic. en Att. 11, 18, 1.

plerique (= plurimi): Con este valor es frecuente en QUINT.: 10, 1, 26; 10, 1, 34; 10, 1, 66; 10, 2, 13; 10, 3, 16. En la forma *in plerisque* del 10, 1, 66 es equivalente al «*plerumque*», que es de uso postaugústeo como en TAC., Ann. 4, 57 con sentido de *crebro*: *Plerumque promoveor, uum ad ipsum referri verius sit*; y en Hist. 5. 1; Germ. 13, 45; Dial. 15; *Sed quamvis fideiussoris pactum reo non possit, plerumque tamen doli exceptionem reo profuturum, Iulianus scripsit*, de PAUL. y ULP., Dig. 2, 14, 25 y 26.

Is: Este pronombre ordinariamente se refiere a un sustantivo que precede, como anafórico que es; pero ofrece casos excepcionales en Quintiliano en los que representa a algo que sigue; tal en 10, 1, 24: *Neque id statim legenti persuasum sit, omnia, quae...*; 10, 137; 112; 2, 21; 7, 32.

cum eo quod: (=bien entendido que, mientras): No se encuentra en la época clásica, si no es en las cartas a Atico, que muestran estilo familiar, pero en cambio es de bastante uso en los escritores del Imperio, y máxime por Celso. En QUINT. no es raro, y así se encuentra en 10, 7, 13: *Cum eo quod, si calor ac spiritus tulit, frequenter accidit ut...*; 2, 4, 30; 12, 10, 47.

quaeque: (= et quae): QUINT. 10, 2. 10; en Juvenal tenemos también; 7, 47: *quaeque reportandis posita est orchestra cathedris*.

quoque: (=et quo) QUINT. 10, 1, 2. Uso raro de este valor de *quoque*.

quicumque: (=cualquiera): QUINT. *omnes vocamus, qui caedem telo quocumque commiserunt*. Este uso de *quicumque* como adj. indefinido es ajeno a lo clásico, y viene a equipararse a *quilibet* o *quivis*. En 10, 1, 105 y en 10, 7, 2 se encuentra como pronombre en sentido absoluto, no como relativo con verbo que es el tipo clásico

quilibet unus: Es construcción extraña a Cic., pero de uso no raro en los prosistas posteriores a él; en QUINT. se ve con alguna frecuencia: 10, 1, 1; 12, 7; 5, 10, 117. Obsérvese el paralelismo con la expresión griega: (DEMÓST. Olynth. 1, 9). ἐνὶ τῷ πρώτῳ.

quis: Aunque su uso en las varias épocas alterna con el *qui* lo mismo como pronombre que como adjetivo, en lo clásico predomina con valor substantivado o como pronombre el *quis*.

Si se le encuentra con un sustantivo en Quintiliano hay que interpretarlo como indefinido, no como cualitativo equivalente al *qui*.

Así en QUINT. 10, 1, 38: *quis erit modus...?* = habrá una medida (o fin), y no «qué clase de medida...»; 10, 1, 50: *Nam epilogus quidem quis umquam poterit...?* = hay peroración que pueda...?, y no se traducirá «qué peroración...», que es la versión de *qui epilogus...?*

quisquam: Su uso suele quedar limitado a frase negativa-dubitativa. Pero QUINT. lo emplea en frase positiva o al menos de forma afirmativa, aunque encierre un matiz negativo en el fondo: 10, 1, 60: *quod quoquam minor est* = el hecho de ser inferior...

Por otra parte *quisquam* tiene un empleo de valor substantivado o pronombre, o si adjetivo, va con sustantivos de persona o personificaciones: tal «*quisquam orator*» (QUINT. 10, 7, 3), *in quemquam hominem* (id. 3, 1, 22): pero QUINT. lo concierta también con nombres de cosa: 10, 2, 6: *qui nullum cuiusquam rei habuerunt magistrum...*

9. Usos y valores semánticos de las partículas.

abunde: Proviene este adverbio del neutro del antiguo *abundis*, como *pote* de *potis*. Con un adjetivo equivale a *valde* y refuerza al adjetivo o a un adverbio con valor de superlativo y a veces de comparativo, y en esta forma es frecuente en QUINT. como en 10, 1, 25: *abunde similes*; 10, 1, 104: *sed elatum abunde spiritum*; 11, 1, 36: *abunde disertus*; 12, 11, 19: *abunde satis*. En este giro *abunde* tiene una función semántica y sintáctica como *quamlibet* en 10, 3, 19: *Nam in stilo quidem quamlibet properato*.

adhuc: Quintiliano lo toma en sentido de los prosistas de la La-

tinitas del Imperio, como T. Livio que lo sustituye a *etiam*, *etiam tum*, refiriéndose al pasado. Véase en QUINT. 10, 3, 13: *scholae adhuc operatum*.

Unido a un comparativo no es propio de lo clásico que para esto emplea el *etiam*. El comparativo con *adhuc* pertenece a la postaugústea, que con él acentúa la expresividad de aquél QUINT. 2, 4, 13: *adhuc melius*; 2, 15, 28: *Tum Calicles adhuc concitator*; 1, 5, 22: *adhuc difficilior*; 7, 2, 14: *liberior adhuc disputatio*; SEN. Ep. 85, 34: *Si marmor illi (Phisi) adhuc viliores materiam obtulisses*; PLIN. 18, 4: *adhuc diligentius*; SUET., Tib. 17; CURT. 9, 6, 23: *Dii faveant, maiora adhuc restant*. TAC., Germ. 19; SUET., Ner. 10; Cfr. *etiam* QUINT. 10, 1, 71; 10, 1, 99: *et plus adhuc*. Es construcción paralela al griego.

aliquatenus: (= «algún tanto», «hasta cierto punto» y a veces «en alguna parte»). En la postclásica, como en T. Livio y en QUINT. va unido a un comparativo, como en 10, 1, 74: *aliquatenus lucidior*; 11, 3, 97: *aliquatenus liberius*. En lo clásico se diría un ablativo con el comparativo: *aliquanto lucidior*. La construcción postclásica tiene una analogía con la de *multum* con comparativo: QUINT. 10, 1, 94: *multum... tersior*.

aliud lo construye con ablativo QUINT. dándole valor de comparativo: 10, 1, 41: *Nec multo aliud de novis sentio*; 10, 1, 53: *quanto aliud*.

aliter quam: Este giro no se encuentra en frase de sentido positivo antes de Séneca. QUINT. tiene (10, 3, 11): *omnia aliter dicere quam occurrit velint*.

aut satis aut certe (= suficientemente o por lo menos). Equivale a *si minus satis, at certe*. *Certe* es restrictivo. QUINT. 10, 1, 4: *nam id quidem aut satis aut certe uti potuimus dictum est*. Cfr. 12, 11, 21: in quo (Homero) *nullius non artis aut praecepta aut certe non dubia vestigia reperiuntur*. Cfr. *etiam* CIC., Or. 3, 11: *Ac video hanc primam ingressionem meam... aut reprehensionis aliquid, aut certe admirationis habituram*; Id., Br. 73; Fam. 9, 9; LIV. 2, 1; 40, 46; CELS. 1, 2; 5, 26; PLAUT. Casin. 5, 4, 22.

at: QUINT. la emplea con los siguientes valores: de transición en

12. 1, 12; transición-objeción: 10, 3, 20: *At idem ille qui excipit... Inhibetur*; objeción en 1, 7, 22: «*here*» *nunc e littera terminamus: at veterum comicorum adhuc libris invenio* «*heri*» *ad me venit*; 1, 6, 44; 1, 1, 11; id. id.: *si tamen... at certe*; 3, 6, 75: *at enim*; 2, 5, 16: *at vero*.

aut secus (= o no): Esta fórmula de disyunción negativa se encuentra en prosistas postclásicos como T. LIV. 7, 6: *Perinde ut eveniret res, ita communicatos honores pro bene aut secus consulto habitura*. Y en QUINT. 10, 2, 13: *sed prout opportune proprieque aut secus conlocata sunt*; 2, 20. 1 etiam.

cum... tum etiam: Esta construcción correlativa es introducida por QUINT. en 10, 1, 7, en vez de «*tum maxime*», «*tum praecipue*». Cfr. 9, 1, 20; 2, 59; 3, 28; 4, 143.

demum: Con valor semántico de «solamente», «precisamente» (= *dumtaxat*, *tantum*) es de frecuente uso en Quintiliano y otros postaugústeos como Suetonio. Aquél lo tiene en 10, 1, 44: *alii pressa demum et tenuia...*; 10, 3, 13: *quoniam ibi demum exercuit eam* (= allí precisamente); 6, pr., 11: *in utraque lingua tamquam ad eam demum natus esset*; 1, 10, 5: *si ipsa demum aestimes*. (= justamente, cabalmente); 10, 6, 5; SUET., Aug. 24: *hibernis demum mensibus*; PLIN., Ep. 10, 33, *nobis autem utilitas demum spectanda est*. (= solamente). Cfr. etiam QUINT. 1, prooem. 3; 1, 4, 29; 2, 15, 1; 11, 3, 68; 9, 2, 105.

En la combinación *ita demum* (= en este caso solamente) se ve en los prosistas CELS. 3, 21: *si plus humoris excernitur quam assumitur, ita demum secundae valetudinis spes est*; PLIN. 3, 9, 11; PLIN. Ep. 3, 3, 2; SUET. Claud. 25; Vitell. 14.

La fórmula *nunc demum* paralela de $\nu\upsilon\upsilon\ \delta\acute{\eta}$ es general en diversas épocas de la Latinitas. Así VERG., Aen. 10, 849.

enim: Ofrece QUINT. algunos casos de colocación en tercer lugar de esta partida, como en 10, 1, 16; *Vivunt omnia enim* y en 10, 1, 14: *non semper enim*. Según BERGER, Styl. París 1942, pág. 340 Remarque II, no es construcción rara, cuando la frase empieza por el predicado o por partícula negativa.

et: En Quintiliano presenta esta partícula diversos tipos conjuncionales y semánticos, debido a los varios usos sintácticos y de posición, siendo el menos aplicado el valor copulativo.

La de valor intensivo: (en realidad, en efecto) frecuente en lo clásico: QUINT. 10, 3, 8; 10, 1, 86; 1, 5, 15: *nam et dua et tre diuersorum generum sunt barbarismi*. En lo clásico tenemos CIC., Pro Mil. 25: *Te enim iam appello et ea voce ut me exaudire possis*; id., Acad. 2, 41, 127; NEP. Milt. 3, 4: *id, et facile, effici posse*.

Como partícula de transición al empezar capítulo o apartado emplea *et* QUINT. entre otros pasajes en 10, 3, 1 (=pero, pues bien).

Otras veces le da valor de explicativa o ampliativa (=es decir). Véase 10, 1, 81: *Multum enim supra prosam orationem, et quam pedestrem Graeci vocant*. Cfr. 10, 1, 94.

Et con valor de *etiam* es de poco uso en los anteriores a T. Livio, y así, en CESAR se encuentra una vez en B. G. 8, 6, 6. QUINT. pocas veces le da tal sentido si no es en 10, 1, 106 y en algún otro caso.

Et = aún (equivalente al griego ἔτι) lo tiene QUINT. en 10, 7, 15 y en 10, 1, 116.

Valores peculiares del estilo quintiliano son el valor concesivo (=quamquam): 2, 5, 19: *et hic historiae maior est auctor, ad quem tamen...*; valor adversativo (=sed) en 9, 2, 15: *non expectare responsum, et (=sed) statim subiicere*; con equivalencia semántica de *quin etiam* en 11, 2, 11.

Es también rasgo típico de Quintiliano omitir la partícula *et* en el segundo miembro de una proposición que comienza por *praecipue*, como en 10, 1, 20; 10, 1, 89: *et maximam indolem ostendunt et admirabilem praecipue in aetate illa recti generis voluntatem*; u opuesta a una proposición atenuada por *tamen, sine dubio*, como en 10, 1, 51.

La fórmula *et ipse* = καὶ αὐτός (10, 1, 81) es expresión frecuente sobre todo desde T. Livio.

La combinación *et... quoque* se da dos veces en Cic., y raramente en los prosistas anteriores a Quintiliano, que la trae una vez en 10, 1, 125.

No señalamos en Quintiliano otros usos y valores de *et*, ya frecuentes en todas las épocas, como el valor distributivo de *et... et*, etc.

etiamsi: Es caso repetido en QUINT. el empleo de esta partícula concesiva sin verbo. Véase en 5, 12, 5: *singula levia sunt et communia; universa vero valent etiamsi non ut fulmine, tamen ut grandine*. No es extraño este uso a otros postaugústeos: PLIN. 7, 27, 28: *Quae mihi omnia etiamsi no prius, attamen clarius fulsisse in Scipione Aemiliano videntur*. Y aún se encuentra en CIC. Coel. 3: *quam velit petulanter etiamsi sine ulla suspicione*.

itaque: La coloca QUINT. a veces en segundo lugar, lo que es contrario a su etimología (proviene de *is* anafórico) y al uso clásico, como en 10, 4, 3: *Accidit itaque...* Se halla alguna vez en T. LIV. de esa forma.

Es reemplazada con frecuencia por *ideoque*, lo que no suelen hacer los autores del siglo anterior. Así en 10, 1. 21-27-31-102; 10, 2, 17-25, etc.

ita... si, ita demum ...si: (=sólo en el caso que, sólo cuando). Es giro frecuentísimo en QUINT. y en los autores de la argétea. Vide en aquel 10, 7, 12; 11, 3, 130: *ambulantem loqui ita demum oportet, si in causis publicis...*

igitur: Respecto de la posición de esta partícula ilativa en la frase expone la teoría Quintiliano (1, 5, 39) con estas palabras: «ex quo genere an sit *igitur* initio sermonis positum dubitari potest, quia maximos auctores in diversa fuisse opinione video, cum apud alios sit etiam frequens, apud alios numquam reperiat». En su estilo él la emplea a veces en primer lugar, como en 8, 1, 1; 10, 1, 4; 10, 1, 46.

En CIC. se da después de dos o varias palabras, como en Or. 9, 33; Verr. 2, 1, 32; Flacc. 10, 23; Tusc. 1, 34, 82; PLAUT. lo tiene al final de una frase interrogativa en Epid. 3, 4, 63: *Quid tibt negoti est meae domi igitur?*

interim: Es frecuente esta partícula por *interdum* en QUINT. (10, 1, 9), en SENECA, PLIN. y otros posteriores. QUINT. le da asimismo sentido de distributiva, *interim... interim*, como *nunc... nunc* con frecuencia, como en 10, 3, 33.

nam: Supone a veces esta partícula en QUINT. una proposición

elíptica, que suele ser *neque id mirum*: 10, 1, 12: *nam per abusio- nem* (=y así no es extraño que por la figura «abusio» o catachre- sis...); 10, 1, 9; 10, 1, 23.

nec: con valor equivalente a *ne... quidem* es de uso no infre- cuente en QUINT. 10, 3, 7: *alioqui nec scriberentur*; 2, 13, 7; 5, 10, 119; 9, 3, 55.

En combinación correlativa tiene QUINT. en 1, 7, 33: *nec... atque*.

Más expresiva y usada es la fórmula *nec... saltem*, que aparece ya en los prosistas desde Augusto. T. LIV. 5, 38: *Ibi tribuni militum non praemunito vallo, non deorum saltem, si non hominum, memo- res, nec auspicato*; QUINT. 10, 7, 20; 10, 2, 15: *Nec vero saltem iis quibus ad evitanda vitia iudicii satis fuit* (= y ni aún...); 1, 1, 24; 12, 11, 11; PLIN. Paneg. 82, 1 y 3.

CIC. trae en Verr. 2, 2, 20; *De isto id quod omnes videbant, ne- que ille quidem obscure locutus est*, donde *nec... quidem* se puede traducir como el de Quintiliano por «y aún no» o por «esto no». Cfr. CIC. Fam. 6, 6, 2; 12, 1, 1.

non nisi: Estos elementos de relación son en CIC. siempre dos palabras separadas, y pertenecen a dos proposiciones distintas, o por lo menos, a dos partes diferentes de una misma proposición. QUINT. ofrece ejemplos de esta misma construcción clásica en 10, 3, 30. Pero en otros como en 10, 1, 20; 10, 3, 29 hace de ellos un simple adverbio signifiante y equivalente como *tantum* (= única- mente), que modifica y afecta a un solo término de la proposición.

olim: Por su significación y por su tema etimológico (el mismo tema de *ille* y del arcáico *ollus*, como en VARR. L. L. 7, 42) se refiere a lo pasado. Pero QUINT. lo usa refiriéndose a cosas futuras: 10, 1, 94: *Sunt clari hodieque et qui olim nominabuntur*; 10, 1, 104 *etiam*.

protinus: En el sentido usado por los clásicos de «inmediata- mente», «al instante». (CIC. Invent. 1, 15; CAES. B. G. 2, 9) le tiene QUINT. en varios lugares como en 10, 3, 5. Pero con el valor de «sin más», «por consiguiente», «sin interrupción», equivalente al *continuo* de Cic., es propio de QUINT. y otros postclásicos: 10, 1, 3: *sic ad efficiendum oratorem maximi protinus erit momenti*; 10, 1, 42; 7, 2, 4; TAC., Germ. 44; PLIN. Ep. 5, 6.

-que: Con valor de *quoque* se encuentra en QUINT. 10, 1, 94: *sunt clari hodieque, et qui olim nominabuntur.*

-que... -que = *et... et* (= no solo... sino) con valor distributivo es uso de los clásicos (CIC., Nat. deor. 2, 59) y de QUINT. en 2, 13, 11; 3, 6, 89; 12, 11, 8.

-que después de una proposición negativa, toma sentido adversativo; QUINT. 10, 3, 4: *Nihil enim rerum ipsa natura voluit magnum effici cito, praeposuitque pulcherrimo cuique operi difficultatem.* No es ajeno a Cicerón el giro, que lo tiene en De Off. 1, 25, 4.

Cuando en Latín hay más de dos términos coordinados no se enlazan por lo general los dos últimos con *et*, sino se omite la conjunción o se emplea la enclítica *-que*. Pero QUINT. no sigue ese modo como lo sigue Tito Livio. Véase en aquél 10, 1, 17 y 10, 2, 12.

El *-que* tiene en alguna ocasión una combinación con *quam* ponderativa: QUINT. 9, 1, 10: *...quam multaeque sint species.*

quidem con sentido adversativo, uso raro, lo trae QUINT. en 10, 3, 9: *Vergilium quoque paucissimos die composuisse versus auctor est Varius. Oratoris quidem alia condicio est.*

quoque: En QUINT. reemplaza al clásico *etiam* en frases que marcan gradación: 10, 1, 121; 10, 2, 15.

sed: o indica oposición como marcadamente adversativa, o señala una transición a otro orden nuevo de ideas (CIC. De leg. 3, 11; QUINT. 10, 1, 1 y 5, 1) o se emplea a veces para realzar la importancia de lo que sigue (PLAUT. Casin. 491). Mas en QUINT. se da con sentido concesivo, que en Cicerón pediría *verum*, recalcado todavía con el *esto* en el caso 10, 5, 6: *Sed esto neque melius...*

siquidem = εἴπερ, tiene en QUINT. un valor frecuentemente causal, como en 10, 7, 2; 10, 7, 27.

tamen: Lo usa QUINT. con frecuencia inmediatamente después de una conjunción en una proposición restrictiva, lo que es contrario y extraño a los clásicos: 10, 1, 89: *si tamen.., ad exemplar primi libri bellum Siculum perscripsisset..*

Cuando tiene uso restrictivo lo pone siempre detrás de la palabra a quien restringe, tal en 10, 1, 29; 10, 1, 51, 54, 63, 64, etc. Mas

cuando el valor restrictivo afecta a toda una proposición, va a veces a la cabeza de la misma, como en 10, 1, 52.

vel: Con sentido de «áun» y valor adversativo lo tiene QUINT. en 10, 7, 24 y 25; con significado de *etiam* en 10, 3, 5; con sentido de «precisamente» en 10, 1, 75: *vel hoc est ipso probabilis* (= es digno de elogio precisamente por esto); combinado con *quia*, giro raro, en 10, 2, 4; con significación de «a lo menos» en 10, 1, 80.

Tiene también el grupo binario *vel unus* = «el único del todo», con ponderación superlativa.

Es asimismo reforzativo en 10, 1, 86: *vel ideo* = «por lo mismo».

velut: QUINT. 10, 2, 16: *ad primum se velut aspectum orationis aptarunt*. (= se contentan por decirlo así...)

Combina Quintiliano *velut quaedam*. (10, 1, 5) en el mismo sentido que Cic. *quasi quaedam, tamquam quaedam*. Cfr. *etiam* en QUINT. 10, 1, 18 y 61; 10, 3, 3; 10, 5, 17; 10, 7, 1; 8, 5, 29; 7, 10, 13.

vero: Le da QUINT. un valor ponderativo, para realzar la palabra que le precede en 10, 1, 22; 10, 1, 24, 29, 35, 49, 61, 68, 108, 112, 114, 123; 10, 2, 10; 10, 4, 1; 10, 5, 3; 10, 7, 7 y 27, etc.

verum: Tiene un valor de afirmación (= en realidad) en respuestas enérgicas, como en TERENT. *Heaut.* 5, 3, 11: Ch. *Nihilominus ego hoc faciam tamen*; So.: *Facies?* Ch.: *Verum* (= tú lo harás); y en Ad. 4, 2, 4; Eun. 2, 3, 55. QUINT. le da esa fuerza en una conclusión que reafirma lo anteriormente dicho; tal en 10, 1, 51.

ut: con valor concesivo en QUINT. 10, 1, 86.

ut semel (= de una vez): QUINT. 10, 3, 22; a diferencia del valor temporal del *ut semel* = «tan pronto como» de César.

utique (= omnino, del todo): Con este raro significado se halla en QUINT. 10, 2, 10; 10, 1, 20 y 24; 4, 5, 8; 12, 10, 67.

10. *Observación y consecuencia.* ¿Podemos decir con razón que adolece de penuria de expresión la lengua latina, aceptando sin re-

servas la afirmación categórica de Quintiliano (8, 3, 33): *Paupertate sermonis laboramus*, que nos repite las ideas y quejas de Lucrecio (1, 139; 1, 832; 3, 260) *patrii sermonis egestas*, el reproche de Cicerón a los oradores, pero que es a la Lengua (Br. 82, 104, 106, 114, 152, etc.) *exilitas sermonis, ieiunitas, siccitas, inopia*, la *verborum imperitia* de Aulo Gelio (prefacio, 12), y hasta lo de Séneca a Lucilio (Ep. 58, 1): *quanta verborum nobis paupertas immo egestas sit, numquam magis, quam hodierno die intellexi?*

Siempre hemos reconocido en los textos literarios latinos una admirable riqueza y variedad de matices expresivos en los vocablos y de formas sintácticas en la frase. Si hemos de tomar en sus justos límites las frases pesimistas de autores tan significados, hay que entenderlas con cierta relatividad; ellos se refieren por un lado a la comparación con la lengua Griega en cuya literatura se formaron y se inspiraban, como abiertamente lo proclama Cicerón (Tusc. 2, 15. 35): *Graeci illi, quorum copiosior est lingua quam nostra*, y no menos el mismo Quintiliano que reacciona a la vez contra el desprecio de lo propio: *Multa ex Graecis formata nova ac plurima a Sergio Flavio, quorum dura admodum videntur, ut «ens» et «ssentia»; quae cur tantopere aspernemur, nihil video, nisi quod iniqui iudices adversus nos sumus, ideoque paupertate sermonis laboramus»* (8, 3, 33). Por otro lado tropezaron los escritores clásicos con un instrumento literario rudo, pobre en términos abstractos, índice de pocas letras y cultura, y de ahí que tal «asperitas atque inopia verborum» les duele.

Mas cuando llegamos a escritores como Quintiliano y sus discípulos, por ejemplo Tácito, y se analiza la rica polisemia de sus vocablos, vemos que a la par que la Filosofía, la Historia, la Retórica y la Literatura romanas, ha evolucionado progresivamente la lengua. Se ha hecho, si se quiere, más conceptuoso y subjetivo el estilo, pero por lo mismo ha tenido que introducir expresiones y términos abstractos, que la perfilan y la elevan a la altura del pensamiento.

En el estudio semántico de los vocablos de Quintiliano observamos ciertamente, que la abstracción de estilo está en función del argumento didáctico de su obra y del sentido intencional e individual de los términos. Abundan los Substantivos en -itas, en -tio; introduce sentidos nuevos en pronombres y adjetivos, y multiplica los va-

lores y usos de las partículas de relación, que desdoblan los matices de significación.

Es todavía Quintiliano en su vocabulario discípulo del «*princeps atque inventor copiae*» que es Cicerón. (Br. 72, 253).

JULIO CAMPOS, SCH. P.